

Le mépris de la cour :

la littérature anti-aulique en Europe
(xvi^e-xvii^e siècles)



Tiré à part :
Catalogue des ouvrages exposés à la bibliothèque de la Sorbonne · Jacqueline Artier et Isabelle Diry

Confrontés à l'émergence de la société de cour, telle que Norbert Élias l'a analysée, les auteurs hésitent entre fascination et dénonciation. Avec ironie et parfois cynisme, la poésie, les narrations, le théâtre dépeignent à la fois les attraits et les dangers de la vie curiale. À côté des traités qui enseignent comment réussir dans le monde, de Castiglione à Gracián, fleurit aussi une littérature du refus ou de la satire, qui vilipende les valeurs de la cour, fait l'éloge de la retraite ou appelle à la révolte. Bien des œuvres sont traversées par ces postulations contradictoires, hésitant entre la recherche d'une morale adaptée aux contraintes sociales et la tentation de la fuite loin des cours corrompues et corruptrices. La publication en Espagne de l'ouvrage d'Antonio de Guevara, le *Mespris de la cour et l'éloge de la vie rustique* (1539), puis ses traductions à travers toute l'Europe, ont cristallisé un thème déjà très vivant dans la littérature antique puis médiévale : celui de la satire du milieu urbain, des sphères du pouvoir et de la cour, conjuguée à l'éloge d'une vie simple, « médiocre » et rustique. Cette topique morale et politique traverse ensuite toute la littérature et la philosophie politique, de la Renaissance à l'Âge classique.

Illustration : Andrea Mantegna, *La Cour de Louis III Gonzague* (détail), fresque du mur nord de la Chambre des Époux (1465-1474), Palais ducal de Mantoue © 2018. Photo Scala, Florence. Avec l'aimable autorisation du ministère des Biens et Activités culturels et du Tourisme (Italie)

ISBN de ce PDF :
979-10-231-3165-9

<http://pups.paris-sorbonne.fr>

LE MÉPRIS DE LA COUR

CAHIERS SAULNIER

Derniers ouvrages parus

Îles et Insulaires (XVI^e-XVIII^e siècle)

Frank Lestringant & Alexandre Tarrête (dir.)

Paris, carrefour culturel autour de 1500

Olivier Millet & Luigi-Alberto Sanchi (dir.)

Poésie et musique à la Renaissance

Olivier Millet & Alice Tacaille (dir.)

L'Unité du genre humain. Race et histoire à la Renaissance

Frank Lestringant, Pierre-François Moreau & Alexandre Tarrête (dir.)

L'Expérience du vers en France à la Renaissance

Jean-Charles Monferran (dir.)

La Poésie à la cour de François I^{er}

Jean-Eudes Girot (dir.)

Contes et discours bigarrés

Marie-Claire Thomine (dir.)

La Renaissance de Lucrèce

Emmanuel Naya (dir.)

Cahiers V. L. Saulnier
35

Le Mépris de la cour

La littérature anti-aulique en Europe (xvi^e-xvii^e siècles)

sous la direction de Nathalie Peyrebonne,
Alexandre Tarrête et Marie-Claire Thomine



Ouvrage publié avec le soutien de l'Association V. L. Saulnier,
du CELLF et du Conseil scientifique de Sorbonne Université (faculté des Lettres)

Sorbonne Université Presses est un service général
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université

ISBN de l'édition papier : 979-10-231-0590-2
© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2018

versions numériques
© Sorbonne Université Presses, 2023

Mise en page ATELIER CHRISTIAN MILLET
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN
adaptation numérique Emmanuel Marc DUBOIS/3d2s

SUP

Maison de la Recherche
Université Paris-Sorbonne
28, rue Serpente
75006 Paris

tél. : (33) (0) 1 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

<https://sup.sorbonne-universite.fr>

**Catalogue des ouvrages exposés
à la Bibliothèque de la Sorbonne**

CATALOGUE DES OUVRAGES EXPOSÉS
À LA BIBLIOTHÈQUE DE LA SORBONNE

Jacqueline Artier et Isabelle Diry

1. Alain Chartier (1385?-1430?)

Le curial de M. Alain Chartier, secretaire du roy Charles Septieme. Oū il est amplement traitté de la vie & mœurs des courtisans, & des malheurs, & calamitez des hommes qui conviennent fort bien à cest aage. Reveu & corrigé de nouveau, avec les cottations tant des histoires saintes, que prophanes. Par M. Daniel [...], Paris, Pierre Chevillot, 1582. In-8°.

Bibliothèque de la Sorbonne, RRA 6= 275

Aux côtés de Pétrarque (dans ses lettres et plus encore dans le *De vita solitaria*), Alain Chartier est l'un des auteurs importants de littérature anti-aulique médiévale. Son *De vita curiali* (ca 1427) connaît très tôt une version française sous le titre *Le Curial*; il est ici présenté dans une édition de 1582.

2. Ulrich von Hutten (1488-1523) et al.

Auserlesene Satyrer des XVIII Jabrhunderts, Franckfurth und Leipzig, 1771. In-8°.

Bibliothèque de la Sorbonne, RRA 6= 1233. Pièce 1

Le dialogue *Aula* (1518), consacré aux misères du courtisan, met en scène deux interlocuteurs, Castus et Misaulus; il est ici présenté dans une édition du XVIII^e siècle qui regroupe plusieurs écrits satiriques de l'humaniste allemand Ulrich von Hutten. C'est pendant la période des guerres de Religion, à partir de 1560, que ce dernier fit sentir son influence en France. En 1585, Gabriel Chappuys fait paraître *Le Misaul ou haïneux de court*, accompagné d'une traduction du dialogue *Aula sive Misaulus*.

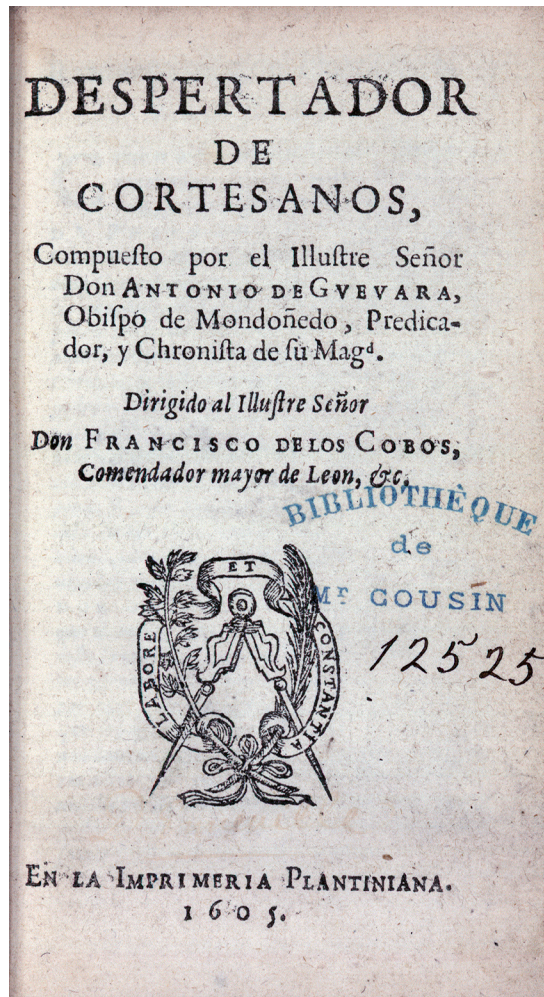
3. Antonio de Guevara (1481-1545)

Despertador de cortesanos, compuesto por el illustre señor Don Antonio de Guevara, obispo de Mondoñedo, predicador, y chronista de Su Magd. Dirigido al illustre señor Don Francisco de Los Cobos, comendador mayor de Leon, &c., [Anvers], Plantin, 1605. In-16°.

Bibliothèque de la Sorbonne, LEEPR 6= 131

L'ouvrage de Guevara, homme de cour et évêque, publié en 1539 sous le titre *Aviso de privados y doctrina de cortesanos* (*Avis pour les favoris et manuel des courtisans*), fut baptisé à partir de 1605 (édition ici présentée) *Despertador de cortesanos* (*Le Réveil-matin des courtisans*). Il s'agit du premier volet d'une réflexion sur la vie de cour que Guevara poursuit dans le *Menosprecio de corte* (*Mépris de la cour*). Ce dernier ouvrage obtient un énorme succès, en France notamment.

304



4. Antonio de Guevara (1481-1545)

L'horloge des princes, avec le tresrenommé livre de Marc Aurele, recueilly par Don Antoine de Guevare, evesque de Guadix, traduit en partie de castilan en françois par feu N. de Herberay seigneur des Essars, & en particulier reveu & corrigé nouvellement outre toutes les autres precedentes impressions [...], Paris, Charles L'Angelier, 1555. In-folio.

Bibliothèque de la Sorbonne, RRA 3= 45

L'Horloge des princes, avec le très renommé livre de Marc-Aurèle rassemble deux ouvrages différents, mais qui ont, tant dans les éditions espagnoles que françaises, été presque systématiquement associés. Le portrait du prince parfait est ici éclairé par une biographie plus ou moins imaginaire de l'empereur Marc-Aurèle et des lettres apocryphes qui lui sont attribuées.

5. Antonio de Guevara (1481-1545)

Le favori de court, contenant plusieurs advertissemens & bonnes doctrines, pour les favoris des princes, & autres signeurs & gentilhommes, qui hantent la court. Nouvellement traduit d'espagnol en françois, par maistre Jaques de Rochemore, lieutenant particulier en la seneschaucée & siege presidial de Beaucaire, & Nismes en Languedoc, Anvers, Christofle Plantin, 1557. In-8°

Bibliothèque de la Sorbonne, RRA 6= 852

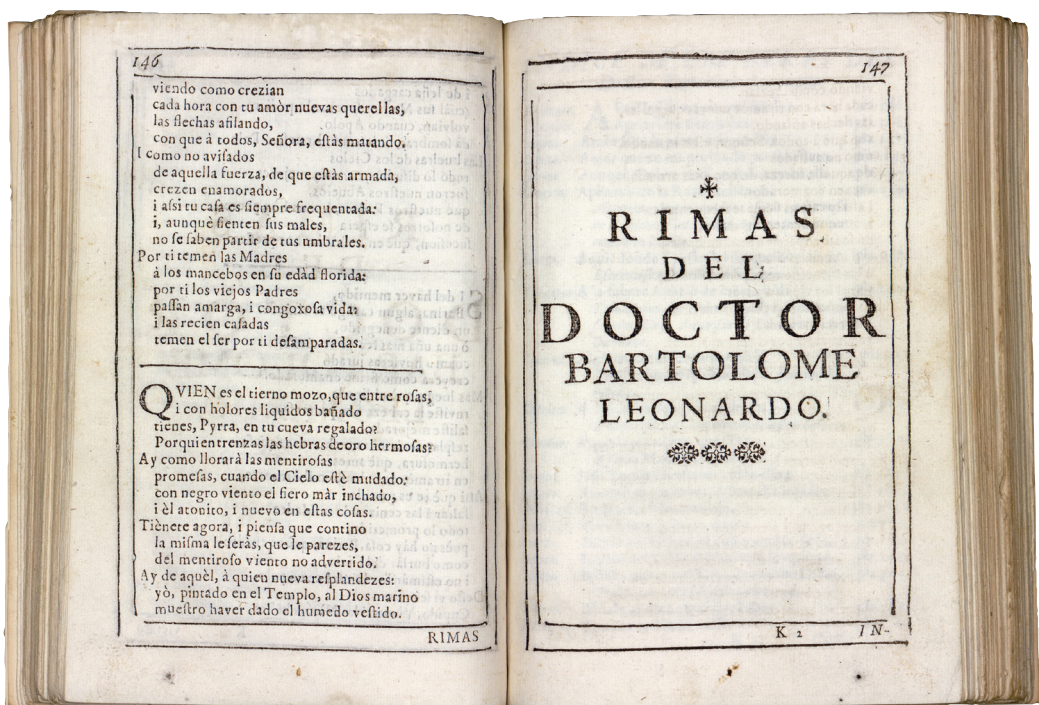
La traduction de Jacques de Rochemore [première édition en 1556], *Le Favori de court*, est souvent présentée à tort dans les ouvrages de bibliographes comme une traduction du *Menosprecio* ; il s'agit en réalité d'une traduction assez libre de l'*Aviso de privados y doctrina de cortesanos* (1539).

6. Bartolomé Leonardo de Argensola (1562-1631)

Conquista de las islas Malucas al rey Felipe III. N.o S.or escrita por el icen.do Bartolome Leonardo de Argensola capellan de la magestad de la emperatriz y retor de Villahermosa, Madrid, Alonso Martin, 1609. In-folio

Bibliothèque de la Sorbonne, RR 4= 137

La *Conquista de las Islas Malucas* (1609) de Bartolomé Leonardo de Argensola est une œuvre historiographique centrée sur l'histoire de la conquête des îles Malucas (Indonésie). Il s'agit là de l'édition originale.



7. Lupercio (1559-1613) et Bartolomé (1562-1631) Leonardo de Argensola

Rimas de Lupercio i del dotor Bartolome Leonardo de Argensola [...], Zaragoza, en el hospital real i general de Nuestra Señora de Gracia, 1634. In-4°

Bibliothèque de la Sorbonne, fonds Victor-Cousin, VCM 8= 12428

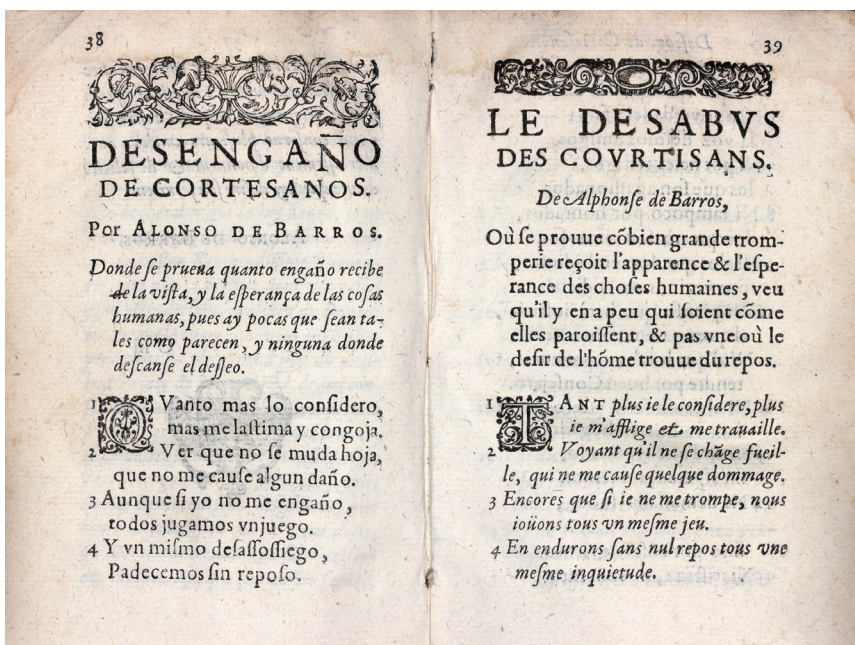
Les *Rimas* des frères Leonardo de Argensola sont publiées en 1634 par le fils de Lupercio et neveu de Bartolomé. Il s'agit là encore de l'édition originale.

8. Alonso de Barros (1552-1604)

Desengano de cortesanos. Por Alonso de Barros. Le desabus des courtisans. Par Alphonse de Barros. Traduit en François par Sebastien Hardy Parisien, receveur des tailles du Mans, Paris, François Huby, 1617. In-8°

Bibliothèque de la Sorbonne, LEEP 6= 27

L'auteur a été maréchal des logis à la cour de Philippe II puis de Philippe III. L'œuvre ici présentée, publiée en espagnol sous le titre de *Proverbios morales* (1598), a souvent été considérée, à tort, comme une réédition d'un autre de ses ouvrages sur la vie à la cour, la *Filosofía cortesana moralizada* (1587). Elle compte un prologue de Mateo Alemán, auteur pour lequel Barros écrit à son tour un prologue pour le *Guzmán de Alfarache* (1599).



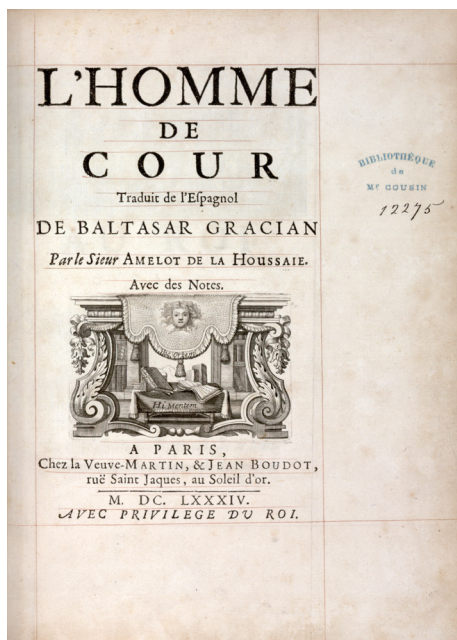
307

CAHIERS SAUNIER 35 Catalogue

9. Baltasar Gracián (1601-1658)

L'homme de cour traduit de l'espagnol de Baltasar Gracian par le sieur Amelot de La Houssaie. Avec des notes, Paris, Veuve Martin & Jean Boudot, 1684. In-4°

Bibliothèque de la Sorbonne, fonds Victor-Cousin, VCM 4= 12275



Il s'agit là de l'édition originale (1684) de la traduction de l'*Oráculo manual y arte de prudencia* (1647), recueil de trois cents maximes où Gracián propose un manuel d'art de vivre dans le monde, un « art de la prudence » qui eut un écho considérable dans l'Europe tout entière.

10-12. Baldassare Castiglione
(1478-1529)

(10) *Il libro del cortegiano del conte Baldesar Castiglione [...]*, [Toscolano?], [Alessandro Paganini?], [1528?]. In-12°.

Bibliothèque de la Sorbonne,
LEIPR 6= 302

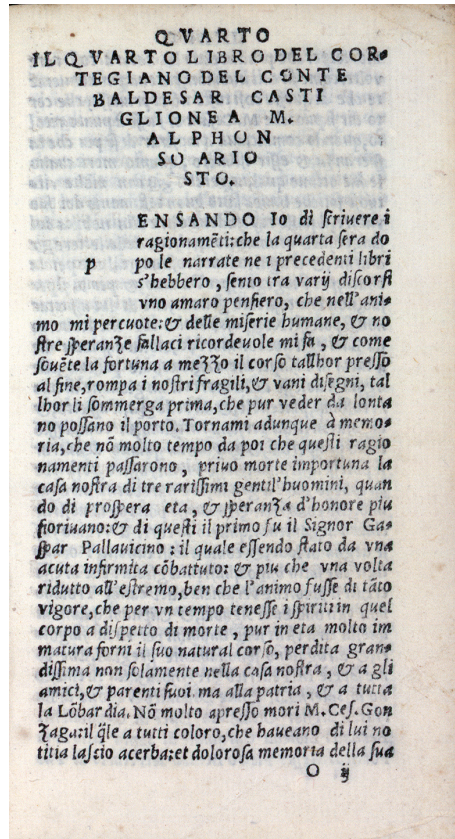
308

(11) *Il libro del cortegiano del conte Baldesar Castiglione [...]*, [Firenze], [Héritiers de Filippo Giunta], [1531]. In-8°.

Bibliothèque de la Sorbonne,
RXVI 1110

(12) *Il libro del cortegiano del conte Baldesar Castiglione, novamente revisto*, [Venezia], [Giovanni Padovano pour Federico Torresano], [1538]. In-8°.

Bibliothèque de la Sorbonne,
RXVI 1196



Le Livre du courtisan de Baldassare Castiglione se présente sous la forme d'un dialogue, à la cour d'Urbino, entre des familiers ou des hôtes de passage ; il eut un succès immédiat, en lien avec l'émergence de la société de cour, ce qu'atteste le nombre important d'éditions et de traductions (la première traduction française date de 1537). La première édition italienne a été publiée en 1528, à Venise, chez Andrea Torresano. L'exemplaire conservé à la bibliothèque de la Sorbonne (RXVI 272) étant trop fragile pour être exposé, trois éditions légèrement postérieures sont ici présentées : une édition de format in-12°, sans lieu ni date, probablement publiée peu après l'édition originale, chez Alessandro Paganini à Toscolano (10) ; une édition in-8° publiée à Florence, en 1531, chez les héritiers de Filippo Giunta (11) ; une édition in-8° imprimée à Venise, en 1538, par Giovanni Padovano pour Federico Torresano (12).

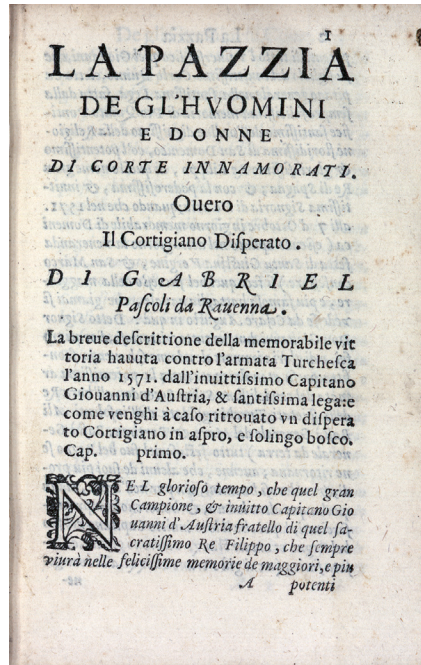
13. Gabriele Pascoli

La pazzesca pazzia de gl' huomini e donne di corte innamorati. Overo Il cortigiano disperato. Opera nuova di Gabriel Pascoli da Ravenna : divisa in due parti. Nella prima si scopre la pazzia de gl' huomini. Nella seconda quella delle donne. Da che si viene in cognitione della pazzia de' mondani con molta diletatione, & utile de leggenti, Venetia, Giulio Somasco, 1592. In-8°

Bibliothèque de la Sorbonne,

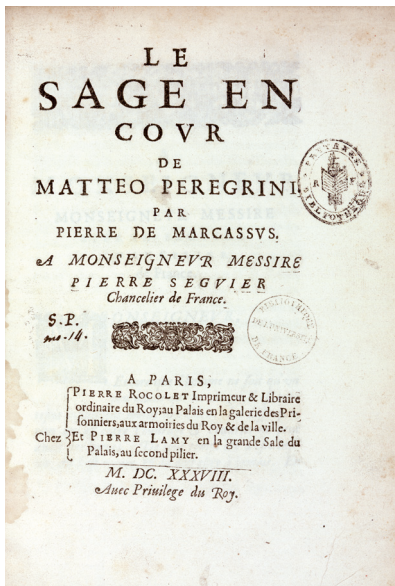
LEIPR 6= 51

Chanoine régulier de Saint-Jean de Latran, Gabriele Pascoli n'est connu que par deux œuvres dont celle-ci, parue à Venise en 1592.



309

CAHIERS SAUNIER 35 Catalogue



14. Matteo Peregrini (1595-1652)

Le sage en cour de Matteo Peregrini. Par Pierre de Marcassus. A monseigneur messire Pierre Segquier chancelier de France, Paris, Pierre Rocolet, 1638. In-4°

Bibliothèque de la Sorbonne, RR 4= 8

Théoricien du concettisme, Matteo Peregrini a été formé à l'Université de Bologne, où il enseigne ensuite la logique et la philosophie naturelle.

15-16. Le Tasse (1544-1595)

(15) *L'esprit, ou L'ambassadeur, Le secretaire, et Le pere de famille : traittez excellens de Torquato Tasso; mis en nostre langue, par J. Baudoin, Paris, Augustin Courbé, 1632. In-8°*

Bibliothèque de la Sorbonne, LEIPR 6= 28

moy ; O bien heureux Esprit ! luy dis-je, dans la felicité que tu goustes souuiens-toy ie te prie de la miseré où ie suis, & ne me desnie point ta consolation ny ton ayde fauorable. A ces mots il me sembla qu'il m'accorda ma priere, & à l'heure mesme il disparut laissant dans ma chambre vn doux parfum d'Ambrosie ; & vn esclat merueilleux, qui procedoit de sa lumiere celeste.

*Fin du Dialogue de
l'Esprit.*



LE
SECRETAIRE,
DE
TORQUATO TASSO,

Traité Premier.



En'ay nullemēt douté que ie ne deusse faire ce que vous auez desiré de moy, pour l'estroite amitié dont nous sommes liez ensemble il y

Z ij

ARGUMENT.

conduire leurs affaires & amander leurs vies. Si me souient il bien que lors q'ie mis en lumiere l'Orloge des Princes de Marc Aurelle, je n'eu pas faute de detracteurs qui comencerēt à me piquer & pincer en plusieurs endroits, comme parauēture aussi n'auray je de cestuy cy : mais tout ainsi que je me souctay bien pen lors de leurs detractations & mesdisances, je m'en soucieray à present encore moins : m'alleurant qu'ils se trouueront à la fin auoir mal & detractement parlé de moy & de mes œures : leur procedant plustost d'vne certaine enuie qui leur rongé le cœur, que pour defaut qu'ils peussent trouver en ma doctrine, me consolant encores en l'assurance que j'ay que leur enuie prendra vn jour malheureuse fin, & mes œures tousiours seront trouuées bonnes & perdurables.

COM-

COMMENCEMENT
DV LIVRE NOMME L'AD-
uertissement des Favoriz
de Court.

Composé par le Seigneur Antoine de Guenare, Eueque de Mondognet, Prescheur & Historiographe de l'Empereur, dressé à l'illustre Seigneur Don François de Couos, grand Commandeur de Leon, & Conseiller de l'Estat.

Qu'il est besoing d'vn plus grand cœur & hardiesse à celui qui veut s'uyure la Court, qu'à celui qui s'en va à la guerre. CHAPITRE I.



Dutarque, Plme, & Tne-Line, racontent que le Roy Agiges fit vn jour requeste à l'oracle d'Appollo de luy manifester qui estoit l'homme plus fortuné de ce monde, lequel luy fit responce que c'estoit vn qui auoit nom Aglaon, congneu des Dieux, & incogneu des hommes. Faisant donc ce Roy Agiges chercher par toute la Grece qui se nommoit Aglaon, trouua en fin que c'estoit vn pouure jardiner qui habitoit en Arcadie, lequel de soixante & deux ans qu'il auoit ja attein, jamais ne s'estoit esloigné plus de vne lieue

C 5 de

(16) *Les morales de Torquato Tasso, où il est traité de la cour. De l'oisiveté. De la vertu des dames illustres. De la vertu heroyque. Du mariage. De la jalousie. De l'amour. De l'amitié. de la compassion, & de la paix*, Paris, Augustin Courbé, 1632. In-8°

Bibliothèque de la Sorbonne, LEIPR 6= 29

Jean Baudoin est le traducteur du Tasse dans les deux éditions ici présentées. L'ouvrage intitulé *Les Morales de Torquato Tasso*, qui paraît en 1632 à Paris, chez Augustin Courbé, est dédié au duc de Retz et contient la traduction de dix dialogues de l'auteur (16). Quelques mois plus tard, toujours en 1632, chez le même imprimeur, Augustin Courbé, Baudoin publie la traduction du *Messaggiero*, joint à deux autres dialogues du Tasse ; l'ensemble a pour titre : *L'Esprit, ou l'Ambassadeur. Le Secrétaire et Le Père de famille* (15)¹.

17. Michel de Montaigne (1533-1592)

Essais de Michel seigneur de Montaigne. Cinquiesme edition, augmentée d'un troisieme livre : et de six cens additions aux deux premiers, A Paris, chez Abel L'Angelier, au premier pillier de la grand salle du Palais. Avec privilege du Roy. 1588. [4]-154 f., f. 355-376, f. 169-496 : ill. ; in-4°.

Bibliothèque de la Sorbonne, fonds Victor-Cousin, VCM 4= 10227



1 Daniel Ménager, « Le *Messaggiero* du Tasse dans la traduction de Jean Baudoin (1632) », dans *L'Arioste et le Tasse en France au xvi^e siècle*, Paris, Éditions Rue d'Ulm, 2003, p. 245-256.

Montaigne, comme son père, est un lecteur d'Antoine de Guevara, sur lequel il porte dans ce chapitre des *Essais* (I, 48, « Des Destriers »), un jugement plutôt défavorable ; l'édition ici présentée des *Essais* est celle de 1588, parue à Paris chez Abel L'Angelier, « augmentée d'un troisieme livre : et de six cens additions aux deux premiers ».

18. Joachim du Bellay (1522 ?-1560)

Divers jeux rustiques, et autres oeuvres poetiques de Joachim Du Bellay angevin, Paris, Federic Morel, 1558. In-4°

Bibliothèque de la Sorbonne, RRA 8= 79

La satire de la cour occupe une place importante dans la production poétique, française et néo-latine, de Joachim du Bellay ; est ici présentée la première édition des *Divers jeux rustiques*, publiée à Paris, chez Federic Morel, en 1558 (la même année que les deux célèbres recueils, *Les Regrets et autres œuvres poetiques et Le Premier Livre des Antiquitez de Rome*, également chez Federic Morel).

312

19. Joachim du Bellay (1522 ?-1560)

Les oeuvres francoises de Joachim Du Bellay gentil-homme angevin, & poëte excellent de ce temps. Reueuës, & de nouveau augmentees de plusieurs poësies non encores auparavant imprimees, A Rouen, pour George L'Oyselet, 1592. In-12°.

Bibliothèque de la Sorbonne, RRA 6= 443

20. Joachim du Bellay (1522 ?-1560)

Les regrets, et les autres oeuvres poetiques, de J. Du Bellay, gentilhomme angevin. Le tout reueu, & corrigé de nouveau, A Paris, de l'imprimerie de Federic Morel. M.D.LXVIII. In-8°.

Bibliothèque de la Sorbonne, RRA 6= 441

21. Mathurin Régnier (1573-1613)


Les satyres du sieur Regnier. Derniere edition, reueuë corrigée & de beaucoup augmentée, tant par le sieur de Sigogne, que de Berthelot. Dediees au Roy, Paris, Martin Gobert, 1614. In-8°

Bibliothèque de la Sorbonne, fonds Victor-Cousin, VCM 6= 9825

Aucune petite chanson
Digne d'un simple maudison,
Ny qu'une laïctice ne la lise
Dans le cœur meisme d'une Eglise,
Car ie veux gagner Paradis,
Par mes biens faits adieu vous dis,
Ecrit ayant l'ame en souffrance,
A Paris en l'Isle de France,
Chez un Seigneur qui par ma foy
Ne vous aime pas moins que moy.

LES VISIONS DE
la Cour.

SATYRE.

 A peur de l'advenir, & ce courrier puni-
que,
Me firent veoir un homme aux charmes
addonné,
Qui dedans le cristal d'un grand miroir magique,
Me fit voir des obiets dont ie fus esonné,
Ie vis du haut du Ciel s. Honoré descendre,
Maudire ses voisins & son propre sejour,
Si par Edict public on ne vouloit descendre
Que dedans son Eglise on ne parlast d'amour.

Au milieu des ardans qui luy oient par la rue,
L'aperceue un Berger par son desir conduit,
Qui malgré les regards de la troupe incogneue,
Recherchoit son aurore au milieu de la nuit:
Ie vis un grand Heron sur la riuë de serre,
Surprendre vne grenouille & l'aller deuorant,
Qui apres luy auoir la cuisse de couuerte,
La laisse estant repen à tout le demeurant.
Ie vis mille valets au iuge s'aller plaindre
D'un vieillard qui par tout de la chair marchandois
Et par ses vieux abus que l'on vouloit retraindre,
Ce qui valloit dix sous, cent e/ous le vendoit,
Ie vis un grand marais & dans son onde claire,
Chacun rendre sa ligne, & prendre du poisson,
Ou chacun se trompoit, & ne pouuoient rien faire,
Par faute d'auoir mis de l'or à l'ameçon.
I'aperceue atteller quatre ieunes caualles
A un chetif Chariot nommé neceffité:
Mais elles demouroient dans les bourbes plus sales
A faute d'auoir pris un foiet d'or redoublé,
Deux chasseurs poursuuant deux biches à la queue,
L'un deux frappa la sienne à l'endroit plus espais,
Et l'autre plus supitieux du poil de la beste,
Si l'un est bon a cher, l'autre n'est pas mauuais.
Ie vis mille animaux dans les champs Elisées
Des troupes, des Serpens, se promener au soir,
Des vreaux chercher l'Escho de leur voix desguisées
Vestus en habit d'hommes, & sur l'herbe s'assoir.

La critique de la cour occupe une place importante dans les *Satires* de Mathurin Régnier, qui, au tout début du XVII^e siècle, incarne l'esprit de la satire classique en vers. Les *Satires III* et *XVII* en particulier développent le mépris de la cour. À partir de la première édition, en 1608, chez Toussaint du Bray, l'ouvrage connaît plusieurs publications, dont cette édition de 1614.

22-23. Jean-Louis Guez de Balzac (1595-1654)

(22) *Aristippe, ou De la cour*. Par monsieur de Balzac, Paris, Augustin Courbé, 1658. In-4°.

Bibliothèque de la Sorbonne, fonds Victor-Cousin, VCR 4= 10193

(23) *Aristippe, ou De la cour*. Par Mr. de Balzac, Leide, Jean Elsevier, 1658. In-12°.

Bibliothèque de la Sorbonne, fonds Victor-Cousin, VCR 6= 9933

Aristippe, ou De la Cour, de publication posthume, clôt la réflexion politique de Guez de Balzac, qui fut à la fois mondain et chantre de la retraite. Sont ici présentées les deux premières éditions de 1558, l'une parue à Leyde chez Jean Elsevier (23), l'autre parisienne, chez Augustin Courbé (22).



ARISTIPPE OV DE LA COVR PAR FEV M. DE BALZAC.

24. Nicolas Faret (1596?-1646)

L'honeste-homme : ou, L'art de plaire a la court. Par le sieur Faret. Traduit en espagnol, par Dom Ambrosio de Salazar [...], Paris, Toussaint Quinet, 1634. In-4°.

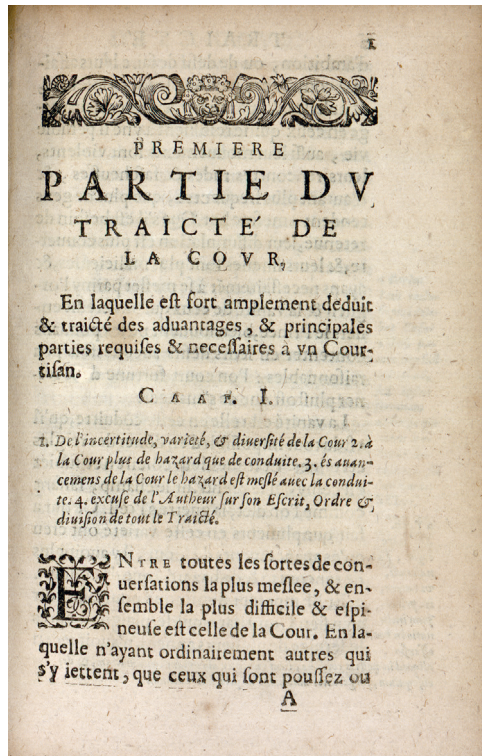
Bibliothèque de la Sorbonne, SPMO 4= 10

Nicolas Faret, qui a participé à la fondation et aux travaux de l'Académie française, publie en 1630 *L'Honneste Homme, ou l'Art de plaire* à la court, ouvrage où se croisent les influences de Castiglione, Guazzo, Guevara, Montaigne ou encore Eustache de Refuge. Cet ouvrage connaîtra une dizaine d'éditions au XVII^e siècle ; celle-ci, publiée à Paris chez Toussaint Quinet en 1634, a la particularité d'être bilingue et présente, en regard du texte français, sa traduction en espagnol par don Ambrosio de Salazar. Deux autres éditions bilingues français/espagnol verront le jour (C. Besongne, 1656 et P. Rocolet, 1660).

25-27. Eustache de Refuge (1564-1617)

(25) *Traicté de la cour. Ou Instruction des courtisans. Derniere edition, reveuë & augmentée suyvant la coppie de l'auteur. Ensemble d'annotations en marge, outre les precedentes impressions. Et [...], Rouen, Jacques Cailloué, 1627. In-8°.*

Bibliothèque de la Sorbonne, SGP 6= 125



(26) *Traicté de la cour, ou Instruction des courtisans. Par monsieur Du Refuge. Dernière édition*, Amsterdam, Elzeviers, 1656. In-12°.

Bibliothèque de la Sorbonne, LFD 6= 116

(27) *Le nouveau Traité de la cour, ou Instruction des courtisans, enseignant aux gentilshommes l'art de vivre à la cour, & de s'y maintenir*, Paris, Claude Barbin, 1664. In-12°.

Bibliothèque de la Sorbonne, HFCE 6= 81

Avec le *Traicté de la cour, ou Instruction des courtisans*, dont la première édition voit le jour en 1616, Eustache de Refuge propose un « traité de psychologie pratique à l'usage de l'apprenti courtisan² ». Sont ici présentées trois éditions : une édition rouennaise de 1627 (25), une édition elzévirienne (Amsterdam) de 1656 (26) et *Le Nouveau Traité de la cour, ou Instruction des courtisans [...]*, chez Claude Barbin en 1664 (27).

316

28. Nicolas Caussin (1583-1651)

Eloge du roy Louis XIV. Dieu-donné. Composé par le P. Nicolas Caussin de la Compagnie de Jesus. Présenté à la Reyne, à la majorité du Roy, Paris, Denis Bechet, 1651. In-4°.

Bibliothèque de la Sorbonne, LFO 4= 36

² Maurice Magendie, *La Politesse mondaine et les théories de l'honnêteté en France au xvii^e siècle, de 1600 à 1660*, Paris, Alcan, 1925 ; Genève, Slatkine Reprints, 1993, t. 1, p. 354.

INDEX NOMINUM

- A** _____
- Alaigre (Allègre), Antoine 56, 95, 109, 141, 145, 147, 236, 266.
- Alamanni, Luigi 22, 157, 160, 281.
- Álamos de Barrientos, Baltasar 253-255, 260-261.
- Albert II de Brandebourg, archevêque-électeur de Mayence 8, 67, 72, 75, 78-81.
- Álcala, Jerónimo de 223, 229.
- Alcázar, Baltasar del 198.
- Alciat (Alciato), Andrea 99, 252.
- Aldana, Francisco de 288-289.
- Alexandre le Grand 10, 112, 114, 117.
- Alphonse I^{er}, duc d'Este 154.
- Alphonse X, roi de Castille et de León, Empereur germanique 218, 252.
- Amyot, Jacques 94, 99, 107, 111.
- Aneau, Barthélemy 37-38.
- Angier, Paul 89.
- Anne Boleyn, reine d'Angleterre 144.
- Anne d'Autriche, reine de France 91.
- Anne de Bretagne, reine de France 87.
- Anne de France, *dite* la dame de Beaujeu 88.
- Arce de Otálora, Juan de 192-193, 197.
- Aretino, Pietro, *dit* l'Arétin 52, 155-157
- Argensola, Bartolomé Leonardo de 203-216, 283, 290-291, 295, 298-299, 305-306.
- Ariosto, Alessandro 281.
- Ariosto, Lodovico, *dit* l'Arioste 20-22, 24, 26, 153-157, 163-164, 171, 177, 281-284, 288, 290, 297.
- Asinius Pollion 121.
- Assy, François d' 142.
- Aubigné, Agrippa d' 9-13, 20, 26, 28-29, 91.
- Auguste, Empereur romain 19, 121.
- B** _____
- Bagno, Ludovico da 163.
- Baïf, Jean-Antoine de 40-41.
- Bentivoglio, Ercole 281.
- Benucci, Alessandra 153.
- Béroalde de Verville, François 96-97, 129.
- Berthault de Grise, René 141.
- Berthelet, Thomas 140.
- Bellay, Joachim du 10, 22-27, 35-39, 42-49, 56, 100, 161-163, 167-170, 312.
- Boaistuau, Pierre 171.
- Boccaccio, Giovanni, *dit* Boccace 70, 281.
- Bodin, Jean 92.
- Boileau, Nicolas 19-20, 27.
- Borja, Fernando de 212.
- Boscán, Juan 212, 236, 256, 282-283, 285-286.
- Bouchet, Jean 34-35, 91.
- Bourchier, John, Lord Berners ou Barners 141-142.
- Brant, Sebastian 35, 70, 79.
- Brantôme, Pierre de 93-104.

- Brucioli, Antonio 160.
 Bryan, Francis 142-151.
 Bryan, Margaret 143.
 Buendía, Ignacio de 192.
- C** _____
 Cabrera de Córdoba, Luis 269-273.
 Cabrera, Alonso de 276-278.
 Calvin, Jean 148, 163.
 Carew, Elizabeth 142.
 Carnéade 112, 117.
 Castiglione, Baldassare 7, 19, 51-52, 55-58, 62, 69, 87, 90, 125, 128, 147, 155, 157, 161, 176-187, 236, 256, 294, 308.
 Castillejo, Cristóbal de 192-201, 251.
 Castillo Solórzano, Alonso de 220.
 Catherine d'Aragon, reine d'Angleterre 141, 143.
 Catherine de Médicis, reine de France 87, 102, 161.
 Catherine Howard, reine d'Angleterre 144.
 Catherine Parr, reine d'Angleterre 144.
 Caussin, Nicolas 125, 134-137, 316.
 Cellini, Benvenuto 90-91.
 Cetina, Gutierre de 192, 195, 197-199.
 Chappuys, Claude 51-65, 93, 294, 303.
 Charles IX, roi de France 103.
 Charles Quint, Empereur germanique 8, 63-64, 68, 116, 118, 125-126, 144, 219, 228, 236, 240, 268, 273.
 Charles VII, roi de France 88, 98.
 Chartier, Alain 52-56, 303.
 Chaucer, Geoffrey 147.
 Christine de Pizan 84, 87-88, 91.
 Cicéron 55, 58, 191.
 Cisneros, Alonso de 248.
 Clément VII, pape 144.
- Cobos y Molina, Francisco de los 126-127, 130, 236, 304.
 Colonna, Vittoria 155, 157.
 Commynes, Philippe de 98.
 Concini, Concino 129, 132.
 Contarini, Simón 270-272
 Cotgrave, Randle 146.
- D** _____
 Dante, Durante Alighieri, *dit* 65, 70, 159, 180, 187-189, 281.
 Del Río, Baltasar 192, 194-195, 197.
 Denys de Syracuse 114, 121.
 Des Périers, Bonaventure 97.
 Des Roches, Catherine et Madeleine 86.
 Diane de Poitiers, duchesse de Valentinois 87, 91.
 Dioclétien 120, 122.
 Diogène 117, 289.
 Dolet, Étienne 145-146.
 Du Fail, Noël 34, 170.
 Du Four, Jean-Baptiste 87.
 Du Lorens, Jacques 136.
 Du Pré, Galliot 89, 143.
 Dunbar, William 147.
- E** _____
 Édouard VI, roi d'Angleterre 139, 144.
 Eich, Johann von 70.
 Élisabeth I^{re}, reine d'Angleterre 11, 139-140, 143, 149.
 Érasme, Didier 70-72, 84, 107-109, 111, 115-119, 122, 159, 191.
 Eraso, Francisco de 203, 210.
 Este, Hippolyte, cardinal d' 21, 159, 163, 282.
 Estienne, Charles 170.
 Estienne, Henri 167.
 Estrées, Gabrielle d' 91.

Étampes, Anne de Pisseleu, duchesse d' 87, 90.

F

Favorinus 121.

Fenton, Geoffrey 150.

Ferdinand d'Autriche, *dit* le Cardinal-Infant 233.

Fernández de Andrada, Andrés 292-293, 295, 298-299.

Fernández de Navarrete, Pedro 261-263.

Fernández de Ribera, Rodrigo 200.

Ferrare, Hercule II d'Este, duc de 153.

Flexelles, Jean de 129.

Florio, John 150.

Fontaine, Charles 89.

Fouquet, Jean 88.

François I^{er}, roi de France 8, 27, 42, 49, 51-53, 57-64, 69, 87, 128, 144, 155, 167, 294.

François II, roi de France 42.

Frédéric II, Empereur germanique 188.

Frédéric III, Empereur germanique 69.

G

Garcilaso de la Vega 282-286.

Germanicus 10.

Gómez de Sandoval y Rojas, Francisco 257, 269.

Góngora, Luis de 295-298.

González de Cellorigo, Martín 261-263.

Gournay, Marie de 84, 86.

Grafton, Richard 145.

Grévin, Jacques 163, 165-167.

Guadagni, Tommasino 160.

Guazzo, Stéphane 93, 315.

Guevara, Antonio de 8, 52, 56, 89, 94-102, 107-115, 120, 125-131, 134-136, 139-151, 171, 191-192, 194, 196,

198, 203-204, 211, 235-236, 240-243, 246, 253, 256, 261, 265-266, 268-269, 273, 275-279, 304-305, 312, 315.

Guillet, Pernelle du 87.

Guise, Henri I^{er} de Lorraine, duc de 102-103.

Guzmán, Alonso Tello de 292.

Guzmán, Gaspar de, comte d'Olivares 258, 263-264.

H

Hadrien, Empereur romain 121.

Hardy, Sébastien 95-96, 125-126, 128-135, 306.

Hellowes, Edward 148.

Henri II, roi de France 87.

Henri III, roi de France 28, 87, 96, 98-99, 108, 123, 168.

Henri IV, roi de France 91, 102.

Henri VIII, roi d'Angleterre 143-144.

Henri de Navarre *Voir* Henri IV.

Herberay Des Essarts, Nicolas 141, 305.

Heredia, Juan de 200.

Héroët, Antoine 89.

Hiéron 119-120.

Hoby, Thomas 147.

Holbach, Paul Henri Thiry d' 32.

Homère 109, 147.

Horace 19-20, 27, 33, 36, 38, 41, 70, 153, 169, 191, 209-210, 214-216, 281, 291, 297, 299.

Hurtado de Mendoza, Diego 192, 198-199, 283.

Hutten, Ulrich von 67-82, 193, 303.

I

Ibáñez de Santa Cruz, Íñigo 271-274, 298.

Isabelle de Portugal, impératrice 240.

J _____
 Jacques I^{er}, roi d'Angleterre et d'Écosse 139.
 Jean II, roi de Castille et de León 130, 257.
 Joseph 135-136.
 Jules César 15, 110, 299.
 Juvénal 19-21, 33, 70, 204, 211, 216, 287, 290, 297-298.

L _____
 L'Estoile, Pierre de 93, 100, 102-104.
 La Boétie, Étienne de 107-108, 117-123.
 La Borderie, Bertrand de 35, 83, 89-90.
 La Bruyère, Jean de 32.
 La Fontaine, Jean de 32.
 La Place, Pierre de 148.
 La Taille, Jean de 20, 22, 24, 26-27, 170.
 Labé, Louise 87.
 La Fayette, Marie-Madelaine Pioche de La Vergne, comtesse de 51.
 Lannel, Jean de 130.
 Le Franc, Martin 83.
 Le Gendre, Marie 86.
 Lemaire de Belges, Jean 9.
 Léon X, pape 153.
 Lerma, Francisco Gómez Sandoval y Rojas, duc de 205, 257-258, 266-273, 276, 291, 295, 298.
 Lipse, Juste 216, 256-257.
 Lope de Vega, Félix de 232, 240-249, 282-287.
 López de Montoya, Pedro 251.
 López de Villalobos, Francisco 192, 194, 196-197.
 Los Cobos, Francisco de 126-127, 130, 236, 304.
 Louis XI, roi de France 96-98.
 Louis XII, roi de France 142.

Louis XIII, roi de France 125, 129, 131, 133, 137.
 Louis XIV, roi de France 27, 88, 255, 316.
 Lucien de Samosate 33, 67, 70, 79, 82.
 Lucilius 21, 33.
 Luján, Mateo 218-219.
 Luna, Alvaro de 130, 257.
 Luna, Juan de 221, 227.
 Luynes, Charles d'Albert, duc de 129-130.

M _____
 Magny, Olivier de 35, 42, 164-169.
 Malaguzzi, Sigismondo 153-154.
 Marguerite d'Autriche, reine d'Espagne 266.
 Marguerite de France, duchesse de Savoie 163.
 Marguerite de Navarre 9, 62, 86-87, 90, 157.
 Marie d'Angleterre, reine de France 142.
 Marie d'Autriche, impératrice 204, 216.
 Marie de Médicis, reine de France 125, 131-132, 134.
 Marie I^{re} Tudor, reine d'Angleterre 139-141.
 Marlorat, Augustin 148.
 Marot, Clément 9, 36, 167.
 Martí, Juan 219.
 Martin de Braga (saint) 109.
 Maximilien I^{er}, Empereur germanique 75, 117.
 Mazarin, Jules (cardinal) 132.
 Mécène 19.
 Mendoza, Bernardino de 256-257.
 Mendoza, Nuño de 204-205, 208-211, 215, 299.
 Meneses, Jorge de 199-200.
 Mithridate 114.

Molière, Jean-Baptiste Poquelin, *dit* 31-32.

Molina, Tirso de 248-249.

Monluc, Blaise de 83, 91.

Montaigne, Michel de 48, 54, 84-86, 91, 93, 99, 104, 107-123, 163, 311-312, 315.

Montano, Benito Arias 288.

Montemayor, Jorge de 192, 197, 199-200, 287-288.

Montmorency, Anne de 90, 128.

Morales, Alonso de 243.

More, Thomas 70, 72.

Moura, Cristóbal de 270.

Musset, Alfred de 12.

N

Narbona, Eugenio de 255, 258.

Naudé, Gabriel 98.

Navarrete, Bernardino 272-275.

Newberry, Ralph 148.

Nietzsche, Friedrich 27.

Norton, William 148.

Nuñez, Nicolas 142.

P

Parr, William 144-145

Peletier du Mans, Jacques 38, 40, 169.

Perse 33, 204, 216.

Pétrarque, Francesco di ser Petracco, *dit* 14, 48, 70, 97, 109, 160, 166-167, 171, 181-182, 184, 281, 303.

Phalaris 113

Philippe II, roi d'Espagne 8, 141, 205, 219, 240, 249, 252-254, 257, 266-268, 269, 272-283, 291, 298, 306.

Philippe III, roi d'Espagne 8, 203, 205, 207, 212, 216, 240, 252, 258, 261-262, 266, 268-276, 283, 295, 298, 306.

Philippe IV, roi d'Espagne 229, 233, 240, 257, 262-263.

Philippe II, roi de Macédoine 108.

Philoxène 121.

Pibrac, Guy du Faur de 11, 170.

Piccolomini, Aeneas Silvius (futur Pie II, pape) 52, 54, 67, 69-70.

Piccolomini, Alessandro 162, 165-166, 169.

Pierre Lombard 60.

Pirckheimer, Willibald 67, 72-73, 75-78.

Platon 85, 111, 121, 176, 186.

Plutarque 94, 99, 100, 102, 107-123, 256, 258.

Politien, Ange 115.

Poulain de la Barre, François 84.

Puget, Étienne de, sieur de Pommeuse 130.

Puttenham, George 94-95.

Q

Quevedo, Francisco de 221-222, 227, 230, 258, 289, 295.

Quintilien 35-36, 62-63, 113.

R

Rabelais, François 33, 46, 84.

Ramírez Pagán, Diego 199, 200.

Ramplón, Alonso 222.

Refuge, Eustache de 94, 96, 98, 125, 131-136, 315-316.

Régnier, Mathurin 20, 22-31, 312-313.

Renée de France, duchesse de Ferrare 154-155, 163.

Retz, Albert de Gondi, comte de 11.

Retz, Claude-Catherine de Clermont, duchesse de, *dite* la maréchale de Retz 86-87.

Ribadeneira, Pedro de 256.

- Richelieu, Armand Jean du Plessis, cardinal de 132, 137.
- Rochemore, Jacques de 125-131, 305.
- Romieu, Marie de 86.
- Ronsard, Pierre de 10, 20, 22, 24, 26-29, 40, 42, 46, 56, 169.
- Russell, John 149.
- S** _____
- Saavedra Fajardo, Diego 263-264.
- Saint-Simon, Louis de Rouvroy, duc de 32.
- Salazar, Eugenio de 192, 197-198, 200-201.
- Salazar, Ambrosio de 315.
- Salinas, Martín de 195, 198.
- San Pedro, Diego de 141-142.
- Sánchez, Miguel 242.
- Sannazaro, Jacopo 9, 168-169.
- Sansovino, Francesco 157, 160, 281.
- Santa María, fray Juan de 258-259, 262.
- Sardanapale 11.
- Sauve, Charlotte de Beaune, baronne de, marquise de Normoutier 102-103.
- Scève, Maurice 9-10.
- Schiller, Friedrich 42.
- Sejanus 132.
- Sénèque 70, 109, 131, 191, 259.
- Serafino dell'Aquila, Serafino Ciminelli, *dit* 157-161.
- Serres, Jean de 148.
- Serres, Olivier de 14.
- Seymour, Edward 144.
- Seymour, Jane 144.
- Seymour, Thomas 144.
- Sickingen, Franz von 81.
- Simonide 119.
- Sirmond, Jacques 137.
- Skelton, John 147.
- Smith, Thomas 146.
- Soranzo, Francesco 269.
- Sorel, Agnès 88.
- Sorel, Charles 131.
- Stein, Eitelwolf vom 75, 77.
- Stromer, Heinrich 68-73.
- T** _____
- Tahureau, Jacques 167.
- Tasso, Bernardo 155.
- Tasso, Torquato, *dit* le Tasse 175-189, 309, 311.
- Thucydide 113
- Tibère, Empereur romain 132, 206
- Torquemada, Antonio de 192, 241, 243, 248.
- Torres Naharro, Bartolomé de 192, 194.
- Trellon, Claude de 30.
- Tymme, Thomas 148-151.
- U** _____
- Ulysse 41, 70, 79-80.
- V** _____
- Vauquelin de La Fresnaye, Jean 20, 22, 26.
- Veale, Abraham 150.
- Velleius Paterculus 132.
- Vic, Méry de 129.
- Villalón, Cristóbal de 192-193, 197, 234.
- Virgile 40-41, 153, 168, 191, 291.
- Vivès, Juan Luis 72, 84, 179.
- W** _____
- Wyatt, Thomas 147.
- X** _____
- Xénophon 117-122, 178, 291.
- Z** _____
- Zúñiga, Francesillo de 192, 195.

TABLE DES MATIÈRES

Préface, par Nathalie Peyrebonne, Alexandre Tarrête et Marie-Claire Thomine.....	7
Le mépris de cour : Scève, d'Aubigné.....	9
Frank Lestringant	

PREMIÈRE PARTIE FRANCE ET ALLEMAGNE

Satire anti-curiale et émergence du sujet par la négative.....	19
Pascal Debailly	
Des <i>Regrets</i> aux <i>Divers jeux rustiques</i> : un tournant de la satire renaissante ? L'exemple du mépris de la cour	33
Bernd Renner	
Comment défendre la cour ? Le <i>Discours de la Court</i> (1543) de Claude Chappuys.....	51
Ulrich Langer	
La critique de la cour dans le <i>Misaulus sive Aula</i> d'Ulrich von Hutten : un exercice de style?	67
Brigitte Gauvin	
« Par mal'heur, les dames peuvent tout ». La première vague d'antiféminisme en France au XVI ^e siècle.....	83
Maurice Daumas	
Histoires secrètes des courtisans : Pierre de Brantôme et la cour méprisée.....	93
Emily Butterworth	

DEUXIÈME PARTIE ÉCHANGES EUROPÉENS

« L'incommodité de la grandeur ». Lectures de Plutarque d'Érasme à Montaigne.....	107
Blandine Perona	
L'éloge paradoxal du favori de cour. La réception de l' <i>Aviso de privado</i> d'Antonio de Guevara en France dans la première moitié du XVII ^e siècle	125
Delphine Amstutz	

Les éditions anglaises du <i>Mépris de la cour</i> de Guevara :usages d'une traduction.....	139
Susan Baddeley	
« [...] <i>qui perduto ho il canto, il gioco, il riso</i> » :La satire de la cour entre Italie et France (1540-1580).....	153
Concetta Cavallini	

TROISIÈME PARTIE
ITALIE ET ESPAGNE

330

« <i>Fuggo sdegno di principe</i> » : Le renversement du discours courtois dans trois dialogues de Torquato Tasso	175
Silvia d'Amico	
Misères de la cour dans la littérature espagnole de la Renaissance	191
María del Rosario Martínez Navarro	
La critique de la cour d'Espagne par Bartolomé Leonardo de Argensola au tournant du XVI ^e siècle.....	203
Hélène Tropé	
Vil(le) anomie de picaros et évolution de la conception du service dans les Cours ...	217
Cécile Bertin-Élisabeth	
Cour et campagne dans quelques pièces espagnoles de la fin du XVI ^e siècle et du début du XVII ^e siècle.....	239
Juan Carlos Garrot Zambrana	
Mépris de la cour et art de gouverner dans la littérature politique (Espagne, fin XVI ^e -début XVII ^e siècle).....	251
Alexandra Merle	
De la chronique au sermon : Moraliser la cour au début du règne de Philippe III....	265
Sarah Voinier	
<i>Lejos de la curiosa pesadumbre</i> . Un lieu retranché de la cour : l'épître en vers espagnole du XVII ^e siècle	281
Mercedes Blanco	
Catalogue des ouvrages exposés à la Bibliothèque de la Sorbonne	303
Jacqueline Artier et Isabelle Diry	
Index nominum.....	317
Association V.L. Saulnier	323
Activités du centre V. L. Saulnier	327
Table des matières	329

